



**FREN 3415: HISTOIRE DU FRANÇAIS**  
**Automne 2023**

**Coordonnées**

Courriel : [emilie.urbain@carleton.ca](mailto:emilie.urbain@carleton.ca)

Bureau : DT1611

Tél. (bureau) : 613 520 2600 x 2173

Brightspace du cours : <https://brightspace.carleton.ca/d2l/home/209241>

**Communication**

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 24 à 48h les jours ouvrables (du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h). Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle.

Pour des questions sur la matière et l'organisation du cours, l'étudiant.e devrait utiliser prioritairement le forum « Demande à ta professeure / Ask your professor » sur Brightspace.

L'étudiant.e peut aussi participer aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre en personne ou en ligne avec la professeure. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace.

**Horaire du cours**

Le cours a lieu sur le campus, le lundi de 14h35 à 17h25.

**Heures de bureau**

Le mercredi de 13h30 à 14h30 dans mon bureau (DT1611, 16<sup>e</sup> étage de Dunton Tower) ou sur rendez-vous le reste de la semaine (pour une rencontre virtuelle ou en personne).

**Description du cours**

Évolution de la langue française étudiée de deux points de vue : externe – les facteurs sociaux ; et interne – les changements linguistiques. L'histoire de la langue française depuis sa naissance, présumée et réelle, à ses états actuels. Langues contributrices, contacts linguistiques et dynamiques du changement linguistique. Véhicularisation et vernacularisation. Idéologies de la langue française.

**Prérequis :** FREN 2401 ou la permission du département.

**Description détaillée**

Ce cours retrace l'histoire de la langue française des origines jusqu'à nos jours. Le cours propose aux étudiant.e.s une étude des grandes étapes de la formation de la langue française, de son

évolution et de sa situation sociolinguistique depuis le latin jusqu'à la période contemporaine. Le cours inclut également une introduction aux outils linguistiques permettant d'aborder des œuvres dans le texte original et propose une réflexion sur les enjeux et les méthodes de l'histoire de la langue.

Plus précisément, le cours étudie le passage du latin aux langues romanes et les conditions historiques ayant donné lieu à la naissance de la langue française les grandes évolutions de la langue française ; les principales étapes de sa codification et de sa standardisation (la définition d'un « bon usage ») à partir du 17<sup>e</sup> siècle. L'histoire de la langue est envisagée de deux points de vue complémentaire : l'étude de l'évolution de ses formes (les traits linguistiques) et l'étude de son statut sociolinguistique (conditions sociopolitiques, institutionnelles et économiques expliquant l'extension de son usage). Nous abordons ainsi sa diffusion, en France comme hors de France (en particulier par l'expansion coloniale de la France et ses politiques linguistiques), ses évolutions formelles, les rapports entretenus entre le français et les autres langues (langues régionales en France, anglais, créoles et langues africaines dans les colonies historiques, par exemple). Nous envisageons enfin les mouvements et changements qui traversent le français contemporain et qui peuvent être l'objet de débats médiatiques, comme les tentatives de féminisation ou de réformes orthographiques, par exemple.

## **Objectifs**

Ce cours a pour objectif de présenter à l'étudiant.e un historique de la formation de la langue française et de son évolution, ainsi que de sa situation sociolinguistique, depuis le latin jusqu'à aujourd'hui.

Le cours s'attache à montrer par les cours théoriques comme par l'étude de textes les caractéristiques des premiers états de la langue française, la constitution du français moderne et l'acheminement vers le français classique puis contemporain. Il facilite l'étude des œuvres dans le texte original, en élucidant les principales difficultés orthographiques, sémantiques, morphologiques, syntaxiques et phonétiques des périodes envisagées.

Le cours propose également une réflexion sur les enjeux et les méthodes de l'histoire de la langue et présente les grandes hypothèses de la littérature sur l'histoire du français depuis ses origines latines, en la situant au sein de l'histoire des langues romanes.

À la fin du cours, l'étudiant.e sera

- En mesure de comprendre et utiliser les concepts de base de la linguistique historique
- En mesure d'utiliser la terminologie linguistique appropriée permettant de parler de la variation et du changement linguistique
- Capable de comprendre et d'expliquer les grandes étapes du passage du latin aux langues romanes et le rôle qu'ont joué différentes langues dans son évolution
- Capable de comprendre et d'expliquer les grandes évolutions (formelles et sociolinguistiques) qu'a connues la langue française
- Familiarisé avec des outils linguistiques (grammaires historiques et dictionnaires historiques et étymologiques) pertinents pour l'étude de textes anciens
- Capable de reconnaître et d'identifier les principaux changements linguistiques d'un point de vue formel et de reconnaître les conventions orthographiques qui reflètent des

## changements linguistiques historiques

### Approche pédagogique

L'enseignement se déroulera en alternant des sections de leçon magistrales (où la professeure expose des points de théories et des concepts linguistiques) et de la pédagogie active (des sections du cours où les étudiant.e.s doivent mettre en pratique les concepts exposés au travers d'exercices, de discussions ou d'activités de groupes). La présence en salle de classe est donc indispensable pour bien réussir le cours puisque les séances du cours comprennent souvent des exercices pratiques (évalués ou non) qui permettent à l'étudiant de maîtriser les outils d'analyse du fonctionnement d'une langue.

Les exercices pratiques constituent une partie très importante de l'apprentissage puisqu'ils permettent d'appliquer à des données linguistiques réelles les concepts et méthodes vus dans le cours. Ces activités requièrent donc une participation active de l'étudiant.e. Afin d'encourager un sens de communauté et de permettre aux étudiant.e.s de rencontrer leurs camarades de classe, certains des travaux pratiques d'analyse pourront être faits en groupes de 2, 3, ou 4 étudiant.e.s. Des présentations power point, des lectures et/ou des notes de cours agiront à titre de compléments. Elles seront disponibles le cas échéant sur la plateforme Brightspace. Veuillez noter que ces supports ne sont pas exhaustifs. Ils ne remplacent donc pas la prise de notes par l'étudiant.e.

### Exigences

Lectures hebdomadaires (= chaque semaine) obligatoires (manuel et/ou réserve Ares en ligne), activités en classe hebdomadaires (certaines semaines, activité évaluée, voir calendrier détaillé). La participation, chaque semaine, aux présentations et aux activités est indispensable pour bien réussir le cours puisque la majorité des séances du cours comprendront des exercices pratiques/questions de réflexion/quiz qui permettent à l'étudiant.e de maîtriser et de s'approprier les concepts et les outils d'analyse historique de la langue.

Ce cours utilisera de façon active la plateforme Brightspace. Il est attendu que l'étudiant.e la consulte régulièrement (au minimum chaque semaine) pour y compléter toutes les activités et pour y trouver le matériel de cours, des lectures, des annonces, etc. Les travaux à compléter pendant le semestre seront à soumettre sur Brightspace et c'est aussi sur cette plateforme que vous trouverez les travaux corrigés et les commentaires de la professeure.

### Manuel d'instruction et lectures

Le manuel du cours est le livre suivant : PERRET, Michèle (2020). *Introduction à l'histoire de la langue française*. Paris, Armand Colin (la 5<sup>e</sup> édition). Le livre existe aussi sous forme d'ebook. Les deux versions du livre sont équivalentes et adéquates pour le cours.

Les autres lectures du cours seront déposées sous forme digitale dans la réserve Ares sur le site Brightspace du cours.

Le calendrier détaillé des lectures du semestre sera distribué lors de la 1<sup>ère</sup> semaine de cours.

## Modalités d'évaluation

Travaux pratiques/devoirs : 4 travaux pratiques/devoirs	(15% chacun)
	60%
Examen de mi-session	20%
Travail final sur l'histoire des mots	15%
Travail écrit	10 %
Présentation orale	5%
Participation pendant le semestre	5%

### • **Travaux pratiques/devoirs** 60%

4 travaux pratiques seront effectués pendant le semestre (voir calendrier des séances), seul.e ou en équipes. Le but de ces travaux est d'approfondir la compréhension de la matière ou des lectures, de mettre en application les outils d'analyse ou de pousser plus loin la réflexion amorcée en classe sur l'histoire du français. Les travaux pratiques valent chacun 15%. Ces travaux seront entamés lors des séances du cours et pourront ensuite être terminés à la maison.

### • **Examen de mi-semestre** 20%

- Combinaison de questions fermées et ouvertes portant sur les théories et les concepts de la linguistique historique et de l'histoire de la langue. Mise en application de la théorie dans des questions de réflexion.
- Date : **30 octobre, examen** d'une durée de 3h à l'horaire officiel du cours

### • **Travail final** 15%

Les consignes du travail final seront données en classe la semaine suivant l'examen de mi-session. Le travail portera sur l'histoire des mots du français. Le travail final sera constitué d'un travail écrit (10%) et d'une présentation orale (5%) lors de la dernière semaine du semestre (le 4 et le 8 décembre) en classe.

### • **Participation** 5%

La participation active au cours sera évaluée tout au long du semestre : présence, implication dans les discussions, questions sur le forum du cours, activités de révision, lectures, etc.

Le règlement départemental sur la qualité de la langue s'applique aux devoirs faits à la maison (donc, dans ce cours, aux TP et au travail final) : La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) font l'objet d'une évaluation (25% de la note) pour les travaux écrits. Vous pouvez obtenir de l'aide auprès du service de soutien du département de français (1608 DT).

Les étudiant.es des cours de français du département ont accès gratuitement à une version du logiciel de correction linguistique Antidote qui permet de faire la révision des travaux écrits en français. Pour l'obtenir, il suffit d'envoyer une demande par courriel à ma collègue Celine

Bonnotte-Hoover : [CelineBonnotte@cunet.carleton.ca](mailto:CelineBonnotte@cunet.carleton.ca) en précisant l'adresse courriel de l'étudiant·e et en mentionnant ce cours.

## Calendrier des séances

	<b>Thème de la séance</b>	<b>Activités importantes</b>
Semaine 1 – 11 septembre	Introduction. Histoire de la langue et linguistique historique	<i>Présentation du syllabus, du déroulement du cours et des évaluations</i>
Semaine 2 – 18 septembre	Du latin au français	<i>TP1 (à remettre le 25 septembre)</i>
Semaine 3 – 25 septembre	Expansion et implantation du français	
Semaine 4 – 2 octobre	Le français dans le monde	<i>TP2 (à remettre le 9 octobre)</i>
Semaine 5 – 9 octobre	Pas de cours – Action de grâce	
Semaine 6 – 16 octobre	Évolution et changement linguistique + révisions	<i>La séance inclut des activités de révisions pour l'examen</i>
Semaine de relâche – 23 octobre	Pas de cours	
Semaine 7 – 30 octobre	Examen de mi-session	
Semaine 8 – 6 novembre	L'innovation linguistique	<i>Consignes du travail final sur l'histoire des mots TP3 (à remettre le 13 novembre)</i>
Semaine 9 – 13 novembre	La formation du lexique, la grammaire	<i>Sélection d'un mot pour le travail final par les étudiant·e·s</i>
Semaine 10 – 20 novembre	La grammaire (suite), l'orthographe	<i>TP4 (à remettre le 27 novembre)</i>
Semaine 11 – 27 novembre	L'orthographe et les enjeux sociaux	
Semaine 12 – 4 et 8 décembre	Présentations orales des travaux (deux dates)	<i>Soumission du travail final le 8 décembre</i>

### **Academic Integrity**

The University Academic Integrity Policy defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.*” This includes reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source. Examples of sources from which the ideas, expressions of ideas or works of others may be drawn from include but are not limited to: books, articles, papers, literary compositions and phrases, performance compositions, chemical compounds, artworks, laboratory reports, research results, calculations and the results of calculations, diagrams, constructions, computer reports, computer code/software, material on the internet and/or conversations.

Examples of plagiarism include, but are not limited to:

- any submission prepared in whole or in part, by someone else, including the unauthorized use of generative AI tools (e.g., ChatGPT);
- using ideas or direct, verbatim quotations, paraphrased material, algorithms, formulae, scientific or mathematical concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings without appropriate acknowledgement;
- submitting a computer program developed in whole or in part by someone else, with or without modifications, as one’s own; and
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s work and/or failing to use quotations marks.

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of “F” for the course.

### **Standing in a course**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

### **Formal Exams**

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the Registrar’s Office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

## STATEMENT ON STUDENT MENTAL HEALTH

As a University student you may experience a range of mental health challenges that significantly impact your academic success and overall well-being. If you need help, please speak to someone. There are numerous resources available both on- and off-campus to support you : <https://carleton.ca/wellness/>

### **Emergency Resources (on and off campus)**

<https://carleton.ca/health/emergencies-and-crisis/emergency-numbers/>

### **Carleton Resources**

- Mental Health and Wellbeing: <https://carleton.ca/wellness/>
- Health & Counselling Services: <https://carleton.ca/health/>
- Paul Menton Centre: <https://carleton.ca/pmc/>
- Academic Advising Centre (AAC): <https://carleton.ca/academicadvising/>
- Centre for Student Academic Support (CSAS): <https://carleton.ca/csas/>
- Equity & Inclusivity Communities: <https://carleton.ca/equity/>

### **Off Campus Resources**

- Distress Centre of Ottawa and Region: (613) 238-3311 or TEXT: 343-306-5550, <https://www.dcottawa.on.ca/>
- Mental Health Crisis Service: (613) 722-6914, 1-866-996-0991, <http://www.crisisline.ca/>
- Empower Me: 1-844-741-6389, <https://students.carleton.ca/services/empower-me-counselling-services/>
- Good2Talk: 1-866-925-5454, <https://good2talk.ca/>
- The Walk-In Counselling Clinic: <https://walkincounselling.com>

### **Other useful services available to students**

- Services de soutien (linguistique) du département de français : <https://carleton.ca/french/services-ressources/supportservices/>
- Announcements regarding services at the library: <https://library.carleton.ca/building/updates-changes>
- Services from the Center for student academic support: <https://carleton.ca/csas/>

## REQUESTS FOR ACADEMIC ACCOMMODATION

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

### **Informal accommodation due to short-term incapacitation**

If you need an accommodation for one of the evaluation of the course, please fill the Self-Declaration for Academic Considerations form (<https://carleton.ca/registrar/wp-content/uploads/self-declaration.pdf>) which replaces medical notes and contact me through email **before the deadline** mentioned in the syllabus.

### **Pregnancy obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For accommodation regarding a formally-scheduled final exam, you must complete the Pregnancy Accommodation Form ([click here](#)).

### **Religious obligation**

Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details [click here](#).

**Academic Accommodations for Students with Disabilities:** The Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) provides services to students with Learning Disabilities (LD), psychiatric/mental health disabilities, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), Autism Spectrum Disorders (ASD), chronic medical conditions, and impairments in mobility, hearing, and vision. If you have a disability requiring academic accommodations in this course, please contact PMC at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation. If you are already registered with the PMC, please request your accommodations for this course through the [Ventus Student Portal](#) at the beginning of the term, and no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (*if applicable*). Requests made within two weeks will be reviewed on a case-by-case basis. For final exams, the deadlines to request accommodations are published in the [University Academic Calendars](#). After requesting accommodation from PMC, meet with me to ensure accommodation arrangements are made. Please consult the PMC website for the deadline to request accommodations for the formally-scheduled exam (if applicable).

### **Survivors of Sexual Violence**

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: <https://carleton.ca/equity/sexual-assault-support-services>

### **Accommodation for Student Activities**

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation will be provided to students who compete or perform at the national or international level. Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: [students.carleton.ca/course-outline](http://students.carleton.ca/course-outline)